

ИЗ ОПЫТА СБОРА АНТРОПОНИМИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ПОЛЕВЫХ УСЛОВИЯХ

Проявляемый в последнее время повышенный интерес исследователей к русской антропонимике выдвигает на одно из первых мест вопрос о методике сбора антропонимического материала и его обработке.

Сбор антропонимов ведется в нашей стране довольно активно. Можно отметить материалы В. Д. Бондалетова и Е. Ф. Данилиной (Пензенский педагогический институт), А. В. Суперанской (Институт языкознания АН СССР), С. И. Зинина (Воронежский университет)¹ и др. Богатый антропонимический материал собран Севернорусской топонимической экспедицией под руководством профессора А. К. Матвеева (Уральский университет). В нашей картотеке также насчитывается около 30 тысяч карточек с записями антропонимов разных категорий.

Предпринимаются также попытки составления программ, вопросников, инструкций и рекомендаций по сбору и обработке антропонимов².

Думается, что для разработки вопросов методики сбора и обработки материала немаловажное значение пока что имеет и описание опыта работы отдельных антропонимистов.

Принципы и пути сбора антропонимического; как и вообще лингвистического; материала, конечно, определяются прежде всего

¹ См.: В. Д. Бондалетов. Русские имена в XX в. (на материале пензенской антропонимии). — «Русская речь», 1970, № 6, стр. 55; А. В. Суперанская. Структура имени собственного. — В кн.: Фонология и морфология. М., «Наука», 1969, стр. 75; С. И. Зинин. Русская антропонимия XVII—XVIII вв. (на материале переписных книг городов России). Автореф. канд. дисс. Ташкент, 1969, стр. 4; М. В. Федорова. О некоторых южнорусских топонимах и антропонимах. — Материалы по русско-славянскому языкознанию, вып. III. Воронеж, 1967, стр. 72.

² См.: Г. Г. Мельниченко. О принципах составления областных словарей. — Уч. зап. Ярославского пединститута им. К. Д. Ушинского, вып. XXVII (XXXVII). Ярославль, 1957, стр. 38—41; И. Д. Сухомлин. Программа збирання матеріалів для вивчення особової ономастики в українських говорах пожовтневої пори. — В кн.: Вопросы развития языка в советскую эпоху. Днепропетровск, 1967, стр. 131—133; Программы и инструкции для топонимических экспедиций. Свердловск, УрГУ, 1968, стр. 30—32; С. И. Зинин. Создадим словарь русских фамилий. — «Русский язык в школе», 1969, № 6, стр. 110—111; Н. В. Подольская. Образ программ по сбору топонимического материала (в печати).

целями исследования, объемом намеченной работы и объективными возможностями собирательской деятельности. Поскольку перед нами стояла задача получить наиболее полное представление об особенностях именовании жителей одного региона (южной части Талицкого района Свердловской области), использовались все имевшиеся в нашем распоряжении возможности сбора и накопления материала, дающего представление о всех видах антропонимов в говорах региона и условиях их употребления в речи жителей. Остановимся подробнее на характеристике наиболее эффективных способов сбора антропонимов в полевых условиях.

1. Метод сплошного обследования именовании жителей

Сбор материала по методу сплошного обследования начинается с работы над записями в «Похозяйственных книгах», хранящихся в сельских Советах. В «Похозяйственной книге» все жители деревни (села) переписаны по семьям обычно в порядке следования дворов этих семей с одного конца деревни до другого (или с одного конца улицы до другого). На основе записей в «Похозяйственной книге» составляется полный подворно-посемейный список всех жителей деревни, выбранной для обследования. В списке указывается точное официальное именование каждого лица, год его рождения, семейное положение (глава семьи, сын, дочь, жена и др.). В некоторых случаях необходимо отметить также национальность и образование.

Список имеет следующий вид ³:

№ семьи	Фамилия, имя, отчество	Семейное положение	Год рождения
12	Перунов Поликарп Антонович	глава	1882
	Перунова Пелагея Никоновна	жена	1890
	Завьялова Наталья Поликарповна	дочь	1937
	Завьялов Валерий Геннадьевич	внук	1960
24	Храпов Петр Алексеевич	глава	1924
	Ельцина Федосья Севастьяновна	жена	1923
	Ельцин Анатолий Васильевич	пасынок	1949
	Ельцин Севастьян Петрович	тесть	1875

По такому списку ведется беседа с информатором, которому предварительно объясняется цель работы. В начале беседы приходится задавать информатору вопросы примерно следующего содержания: как в деревне чаще всего называют Перунова Поликарпа Антоновича? как чаще называют его жену? его дочь? его внука? и т. п. Через некоторое время информатор обваивает принцип ра-

³ В качестве примера дается извлечение из списка, составленного по данным «Похозяйственной книги» д. Коновалова.

боты и характер вопросов. Тогда уже достаточно назвать только главу семьи, и он рассказывает обо всех ее членах.

Для удобства работы в списке каждой семье присваивается номер, и при записи необходимо строго следить за тем, чтобы записанный материал о семье соответствовал ее порядковому номеру.

Приведем в качестве примера запись⁴ ответов информатора об именовании лиц — членов указанных выше семей⁵.

12. А фсё Перуноф Поликарп, Перуноф фсё, катарачкой⁶ он. Баба-та Палагия Перуниха, да Палага Никонова когда назовут. Дефки-те Перуновы. Наташка Перунова, она веть много лет уш в Еру⁷ замужом.

24. А тот чё, Храпоф фсё, ево и Петром-то ретко зовут, Храпоф фсё, приежкой, он. Она Фенькя, Фенькя Саванина. А парень-от Толькя Ельцын, не зовут по Саванихе-то уш, з баушкой рос, дак Саванихин фсё звали, по Саванихе. Саваня-та с имя жыр⁸т, вечно Саваня, не оживают, не умирают, ругаютца толькё из-за ево⁸.

Метод сплошного обследования именованных жителей определенного населенного пункта имеет много преимуществ. Прежде всего есть возможность получить полную картину именованных всех лиц села, причем с точным указанием возраста и семейного положения каждого именуемого, что важно для выяснения степени зависимости характера называния лица от его возраста и отношения к главе семьи. Опрос нескольких информаторов по одному и тому же списку позволяет проверить, насколько прочно закрепляются типы именованных отдельных лиц. Чрезвычайно важны те побочные сведения, которые информаторы в ходе беседы непроизвольно сообщают о жителях и которые нередко объясняют причину употребления того или иного антропонима (ср. в приведенных выше записях указания «приезжий», «катарачский» о лицах, которых именуют по фамилии⁹). Опрос по списку официальных именованных позволяет также выявить неофициальные именованные лиц, например, названия женщин по мужу (типа Саваниха) или прозвища, о которых прямо спрашивать информатора не всегда удобно.

Однако способ этот характеризуется и рядом неудобств. Он очень трудоемок, поэтому удобен для работы в селах с небольшим числом жителей (200—300 человек), в селах же с большим населением полный сплошной опрос одному человеку не под силу. Кроме того, приходится учитывать и возможности информатора, так как беседа по списку в 200 человек длится несколько часов, ответы

⁴ Все записи диалектной речи даются в упрощенной транскрипции.

⁵ См. также образцы записей в приложении.

⁶ Из деревни Катарач.

⁷ В селе Яр.

⁸ Запись произведена в 1965 г. в д. Коновалова Талицкого района Свердловской области.

⁹ См. объяснение этого факта в нашей статье «Нормы употребления фамильных и прозвищных именованных в речи жителей Талицкого района Свердловской области» (в печати).

же уставшего информатора менее интересны. В селах с большим населением можно ограничиться беседами с информаторами по списку жителей 40—50 семей обследуемого села. В таком случае список членов семей, по которому будет проводиться опрос, не должен быть произвольным. Его надо составить с таким расчетом, чтобы были включены разные категории семей и их членов: семьи старожилов и новопоселенцев, жители разных возрастов, члены семей, находящиеся в разнообразных родственных отношениях.

Неудобство метода сплошного обследования состоит также и в том, что он дает материал преимущественно по антропонимике одного села, в то время как информатор обычно знает именования жителей других близлежащих населенных пунктов. Кроме того, такого рода опрос дает меньше примеров для употребления антропонимов в естественной, а не вызванной вопросами речи.

Учитывая отмеченные выше несовершенства данного метода, необходимо дополнять его другими способами сбора антропонимов. Однако, как нам кажется, сбор материалов целесообразнее начинать именно путем опроса по полному списку, так как таким путем можно получить общее представление об антропонимической системе отдельного села или микрорайона, собрать богатый материал для систематизации и дальнейшей проверки, что позволит также определить направления дальнейшего сбора с целью расширения представления об отдельных категориях антропонимов и их функционировании в речи жителей региона.

2. Опрос по списку личных имен

Опрос по списку личных имен используется в тех случаях, когда необходимо расширить материал в основном по одной категории антропонимов — личным именам и их вариантам.

Прежде всего следует составить список имен для беседы. В полевых условиях, когда в большей мере интересуют диалектные варианты полных личных имен и их субъективно-оценочные формы, список имен не должен быть произвольным. Для составления такого списка надо использовать различные письменные источники по истории населенного пункта или микрорайона, например, ревизские сказки; необходимо изучить также ряд современных деловых бумаг, особенно записи заговов и «Похожайственные книги». На основе изученных письменных источников и составляется список употреблявшихся в прошлом и употребляющихся сейчас личных имен жителей микрорайона.

В начале беседы с информатором по такому списку задаются следующего типа вопросы: слышали ли Вы такое-то имя? какие от данного имени образуются детские имена («маленькие», уменьшительные, ласкательные)? кого Вы знали в районе с таким именем? как его чаще называли в деревне? и т. п. Чтобы расширить материал для записи, можно задавать побочные вопросы: как звали жену человека с таким-то именем? сколько было у него детей и как

их звали в деревне? помните ли Вы, как звали родителей этого человека? и т. п.

Наталкивающие вопросы необходимы обычно в начале беседы. Как только информатор освоится, он при упоминании отдельного имени сам начинает вспоминать лиц, носивших такое имя, и рассказывать о них самих, их родителях, детях, родственниках. При дальнейшей беседе такого разговорчивого информатора лучше не сбивать дополнительными вопросами, чтобы получить запись естественного рассказа, в котором антропонимы употребляются непроизвольно и согласно нормам говора.

Вот для примера отрывок записи беседы с информатором в д. Трехозерка Талицкого района Свердловской области по поводу личных имен Авдей, Аверьян, Агап, Амвросий:

Овдий есь, ф Талицэ где-то живёт, Овдиюшко фсё. Это Овдий ишшо был Фёдорович-ёт. Овдиха иё фсё, Вера Овдиха фсё звали.

Оверьян-от дак Оверыша фсё. Которых вод зовут, дак не знаш по-настоящему-ту.

Огап вот, Гошкин-от отец этъ Огапушко.

Обросима-та Бронькёй фсё звали, вот Обросим-от был Митрофанович.

Такой способ опроса дает возможность собрать большой материал по разным деревням микрорайона от одного информатора не только по личным именам и их вариантам, но и по другим видам антропонимов. Правда, собранный таким путем материал лишен той исчерпывающей полноты характеристики называемых лиц, какую мы получаем при сплошном обследовании именовании. Кроме того, не всегда информатору известно, какого возраста названное им лицо, коренной он житель или нет и т. п. Однако этот материал с успехом может быть использован для составления вопросов к беседам с другими информаторами, причем вопросы можно ставить уже конкретного характера: почему такую-то женщину называют Овдиха? от какого полного имени образовано имя Броня? и т. п.

3. Анкетный способ сбора материала

Указанными выше двумя путями можно собрать антропонимический материал, достаточный для общей характеристики антропонимической системы села или микрорайона. Однако сам материал не всегда может дать ответ на вопросы, почему того или иного человека зовут так, а не иначе, почему одного называют по фамилии, другого по имени, а третьего по имени и фамилии и т. п. На такие вопросы, основываясь на фактическом материале, может ответить только исследователь, овладевший особенностями изучаемой антропонимической системы. Исследователя же, не освоившего внутренних причин употребления тех или иных типов антропонимов в определенном говоре, фактический материал может сбить с толку и привести к неверным заключениям.

Нежелательные результаты можно предупредить, если организовать опрос информаторов по специально составленной антропонимической анкете. Такой опрос не только способствует накоплению фактического материала, но и подтверждает, опровергает или уточняет предварительные выводы, сделанные на основе ранее собранного антропонимического материала.

Конечно, можно использовать уже известные в печати вопросники¹⁰, однако, как нам кажется, для каждого региона лучше составлять свой вопросник на основе предварительного изучения собранного полевым путем материала, а также письменных источников.

С учетом особенностей антропонимии региона нами был использован следующий вопросник.

Антропонимическая анкета

1. Какие имена сейчас чаще всего дают детям в вашей деревне? Какие имена считаются у вас редкими, необычными?

2. Что учитывается при выборе имени ребенка (церковный праздник святого, имя родственника, имя выдающегося человека и др.)?

3. Какие имена считаются специально «детскими» («маленькими», уменьшительными)? Какие имена считаются ласкательными? Какие имена считаются грубыми, ругательными, обидными? Знаете ли вы какие-нибудь редкие уменьшительные имена?

4. Кого чаще называют именами типа *Ваня, Маня, Миша, Луша*? Могут ли так называть взрослых и в каких случаях?

5. Кого чаще называют именами типа *Ванька, Манька*? Могут ли так называть взрослых? В каких случаях?

6. Употребляют ли уменьшительные имена на *-о* типа *Сано, Мако*? Кого так называют?

7. Употребляют ли имена типа *Ваньша, Маньша*? Кого так называют и в каких условиях?

8. Употребляют ли имена типа *Паха, Маха*? Кого так называют и в каких условиях?

9. Кого чаще называют именами типа *Иванушко, Мариюшка*? В каких условиях так называют?

10. Какие еще, кроме перечисленных, употребляются уменьшительно-ласкательные и презрительные имена? Как часто? В каких условиях?

11. Кого чаще называют по имени и отчеству? В каких случаях называют человека по имени и отчеству?

12. Называют ли людей только одним отчеством? Кого так называют? В каких условиях?

13. Какие фамилии в районе (селе) являются наиболее распространенными? Какие из них принадлежат коренным жителям села?

¹⁰ См. сноску 2.

14. Кого чаще всего называют с помощью только одной фамилии? В каких случаях называют по одной фамилии?

15. Имеют ли жители села коллективное прозвище? Какие коллективные прозвища других деревень Вам известны?

16. Называют ли отдельных лиц по прозвищу? Кого так называют? За что так называют? В каких условиях называют по прозвищу? Обижаются ли те, кого называют прозвищем?

17. Передаются ли прозвища по наследству от отца к сыну и т. д.? Какие прозвища передаются по наследству? Какие не передаются? Есть ли разница в условиях употребления тех и других?

18. Какого происхождения прозвище _____ (какое конкретно)?
(Выясняется, почему человека называют тем или иным прозвищем; список прозвищ составляется на основе бесед с разными информаторами, а потом уточняется).

19. Называют ли по-особому жену по мужу? Что означают прозвания типа *Мишиха*, *Петиха* и т. п.? В каких случаях называют жену по мужу? Обижаются ли женщины, когда их так называют?

20. Всех ли женщин без исключения называют по мужу? Кого так не называют и почему?

21. Употребляются ли именованья по мужу с личными именами (*Валя Мишиха* и т. п.)? С какими именами? В каких случаях называют именем и прозвищем по мужу?

22. Называют ли жен только по имени мужа или могут называть также по фамилии или прозвищу мужа? В каких случаях таким образом именуют женщин?

23. Называют ли женщин прозвищем, образованным от имени свекра? Кого так называют и в каких условиях?

24. Называют ли детей по отцу именованиями типа *Толька Иванов*? Кого так называют? Когда их так называют? Называют ли так же взрослых детей?

25. Называют ли детей по матери именованиями типа *Коля Панин*? Кого так называют? Когда их так называют? Называют ли так же взрослых детей?

26. Называют ли детей по дедушке, бабушке, по дяде, тете или другим родственникам? В каких случаях их так называют?

27. Наблюдаются ли случаи перемены имени или фамилии отдельными лицами? Чем это вызвано?

28. Какие интересные истории, связанные с именами, фамилиями или прозвищами жителей района, Вам известны?

29. Встречаются ли личные имена, созвучные обычным словам (нарицательным)?

30. Наблюдаются ли случаи, когда имена начинают что-то обозначать (*Макся* — растяпа)?

Такой вопросник всегда может быть расширен или уточнен в зависимости от особенностей антропонимической системы, выявленных другими способами. Например, в нашей анкете нет вопроса об именах типа *Ваньча*, *Маньча*, которые в говорах микрорайона неупотребительны.

Следует отметить, что вести беседу по такому вопроснику труднее всего. Кроме того, часто можно получить от информатора неточный ответ, вызванный желанием помочь в сборе материала, хотя он и не понял существа вопроса. Поэтому вести беседу по такому вопроснику необходимо с большой осторожностью.

Антропонимическая анкета может предлагаться и для письменных ответов.

4. Запись антропонимов в естественной речи жителей

Записи естественной речи жителей обследуемого села или района имеют особую важность, так как они могут свидетельствовать о том, как говорящие употребляют те или иные виды антропонимов не в качестве ответов на вопросы, а естественно, согласно существующим традиционным нормам именования лиц в говоре. Поэтому антропонимический материал, собранный путем бесед по разного рода спискам и вопросникам, обязательно нужно сверять с употреблением антропонимов в естественной речи, иначе ценность его значительно уменьшается, так как не будет полной уверенности в том, что среди собранных фактов нет таких, которые были выдуманы информаторами. Поэтому необходимо стремиться сделать как можно больше записей с естественным употреблением антропонимов как от информаторов, так и от случайных лиц села или района.

Записи естественной речи можно получить двумя путями:

а) путем записи бесед лиц, которые не предполагают, что их речь записывается;

б) путем записи бесед с информаторами на темы, не касающиеся непосредственно вопросов антропонимики.

Ср. образцы естественной речи, записанной тем и другим путем:

а) Тонкья-та Рышкова напилась тогда ф стелькю. Тоха-та да Огаха-та заумирали, отваживались с имя. Люда-та Стафиёва тожо почернела фся.

Я горючѣ возил тогда ис Смолины. Парасковью Овериху повезу — она заплатит, Татьяну Фроловну повезу, Трофимова мать, — тожо заплатит. Вот Олександра Селиха: «Мне бы надо поехать». Я и говорю...¹¹.

б) Вот Балдариха пашня называтца, дак прозвишшо есь. Бедь-некоф фсѣ называли так-ту, Балдара ево звали. Офонасей да Тимофий, дак фсѣ робетишок-то Балдарятam называют, Балдаринoм тожо. Километроф четыре отсюда оне и держали, Балдарята-те, за Попофшыной туда¹².

Одно из преимуществ скрытой записи естественной речи — возможность установить эмоционально-экспрессивные оттенки в значении некоторых форм имен и прозвищ.

¹¹ Запись произведена в 1965 г. в с. Пеньки Талицкого района Свердловской области.

¹² Запись произведена в 1966 г. в с. Смолина Талицкого района Свердловской области (из рассказа о названиях полей).

На основании записей, фиксирующих естественное употребление антропонимического материала, и с учетом данных специального опроса можно делать надежные выводы о специфике функционирования различных видов антропонимов в речи жителей того или иного региона.

5. Изучение письменных источников

Наряду с записями устной речи жителей села или микрорайона при характеристике антропонимии можно использовать также и образцы письменной речи жителей, ибо современный носитель говора владеет и письменной речью, на которой сказываются как нормы говора, так и нормы литературного языка. Для этой цели особенно подходят письма жителей района родственникам или родственникам из других мест к жителям района, а также разного рода хозяйственные и бытовые записи в записных книжках и альбомах. Исследователь должен стремиться к накоплению и такого рода материала, хотя его получить трудно.

Фонетические особенности антропонимики говоров района нередко отражаются в записях протоколов собраний и заседаний различных хозяйственных и административных коллективов, в деловых бумагах сельских Советов и загсов, а также в материалах стенных и районных газет.

Для исторических справок полезен просмотр метрических книг старых церковных приходов, ревизских сказок, различных рукописных подворных и похозяйственных списков, списков налогоплательщиков, списков рекрутов и т. п. документов, хранящихся в районных и областных архивах.

ПРИЛОЖЕНИЕ. ОБРАЗЦЫ АНТРОПОНИМИЧЕСКИХ ЗАПИСЕЙ

Текст I

Текст записан в 1965 г. в д. Поротникова от Поротниковой Ольги Ильиничны, 1896 года рождения, методом беседы по списку для сплошного обследования. Официальное именование членов каждой семьи дается в «уплотненной» форме, т. е. фамилия однофамильцев указывается один раз.

1. Поротникова Ксения Петровна, глава, 1924; Дарья Ильинишна¹, мать, 1884; Любовь Павловна, дочь, 1952; Ушаков Геннадий Васильевич, муж, 1930.

Синша Петрова, до Оксинь-то ишшо не дошла дак. Люпка Синшына. Ушакоф фсё боле, так-ту Генко, Геншо. Дарья Петрушыха.

2. Поротников Егор Прокопьевич, глава, 1910; Анна Никифорова, жена, 1918; дети: Анатолий, 1948; Владимир, 1952; Валентина, 1954; Галина, 1957; Николай, 1958; Иван, 1961.

Егор Прокопёф. Анна Саниха, Егоршыхой-то нехто не зовёт: она за другим была, за Саншом за Ондрияновым. Толька Егороф, Валька Егорова, Волотька Егороф, Галька Егорова, Колька Егороф, Ванька Егороф — фсе по отцу. Минко-то у них, Виномин, ф Сверлофском.

3. Поротников Александр Семенович, глава, 1893; Елизавета Никитична, жена, 1899.

Шурка Сёмин, старой уш, а фсё Шурка Сёмин. Сичяс-то помоложэ-то называют да навеличивают, а мы фсё Шурка Сёмин. Лиза Шуриха.

4. Поротников Георгий Дмитриевич, глава, 1920; Анна Матвеевна, жена, 1925; Николай Егорович, сын, 1957; Галина Георгиевна, дочь, 1959; Людмила Георгиевна, дочь, 1962.

Егорко Степанидин, вдовин был дак. Митрёв-от ретко, родилса без отца дак. Нюрка Матвиёва, она здешна дак. Колька Нюркин, Галька Нюркина, Лютка Нюркина.

5. Поротников Иван Алексеевич, глава, 1913; Фатина Федоровна, жена, 1919; дети: Николай, 1939; Яков, 1940; Владимир, 1948; Валентина, 1951; Анна, 1954; Иван, 1958; Татьяна, 1962.

Уехали дак, чё про их говорить-то. Ф Пеньках нать-то живут.

6. Поротников Василий Николаевич, глава, 1939; Александра

¹ По возможности сохраняется характер записи в «Похозяйственной книге».

Аркадьевна, жена, 1937; дети: Наталья, 1958; Сергей, 1959; Тамара и Татьяна, 1961.

Васька Колин. Шурка Васи́ха. Наташка Васина, Серге́а Васин, Тамарка Васина, Танька Васина.

7. Поротников Пётр Виссарионович, глава, 1936; Екатерина Матвеевна, мать, 1911; дети: Ирина, 1962; Лена, 1964; Маркова Татьяна Александровна, жена, 1936.

Петьшу Анцыреновича чуть не пропустили. Катерина Анцырениха. Таньша фсё, да Таньша Маркова, когда Таньша Петиха. Ирка Петрова.

8. Поротников Егор Лаврентьевич, глава, 1930; Татьяна Кузьмовна, жена, 1926.

Егорко Лаврушихин. Три Егора-та у нас, да и живут близко, дак фсё Егор Прокопёф, Егорко Степанидин да Егоршо Лаврушихин. Татьяна Кузьмовна фсё, она за многим была дак, не за одним Егором-то.

9. Рыжков Алексей Кузьмич, глава, 1939; Нина Николаевна, жена, 1941; Владимир, сын, 1963.

Олёшка его, мостофской², трактористом жыл, ф Пеньках робил, а здись жыл, вот хто он. А баба-та Нина Николаевна, дак Коли Степановича дочь. Мостофска Лапша, вот хто он. Тольке Рышкову сродной брат, Толькин-от отец да ево-то — родные братья.

10. Поротникова Ольга Ильинишна, глава, 1896; Степан Михайлович, сын, 1936; Любовь Ивановна, сноха, 1935; Владимир, внук, 1963.

Про миня-то чё не спрашиваш? Ольга Мишыха — это я. Стёпша, фсё Стёпша, слыхала и Стёпка Ольгин. А вот сноху-то не слыхала ищшо, как зовут, не скажу.

11. Баёв Кирьян Николаевич, глава, 1923; Агафья Яковлевна, жена, 1919; Кокшарова Павла Фокеевна, теща, 1900.

Баёф фсё, Кирьян Баёф. Шурка фсё Кириха. Павла, фсё Павла, нездешна дак, нодеревенска³. Оне недавно приехали.

12. Поротникова Нина Никитична, глава, 1924; дети: Василий Евгеньевич и Фаина Евгеньевна, 1947; Краснов Юрий Михайлович, муж, 1939; Трусова Марфа Арсентьевна, тётя, 1912.

Нинка Аннина, по матери. Юрко, Юрко Красноф, не живёт эты уш с ей. Марфа фсё, уродлива. Рóбят-то фсё Нинкины робята: Васька Нинкин да Файка Нинкина.

13. Бутакоф Иван Васильевич, глава, 1908; Аркадий, сын, 1940; Оужакова Капитолина Алексеевна, жена, 1917.

Иван, Иван фсё. Капочька, Малинька шыпко, хто Капа, хто Капочька. Аркашка Иваноф был, сичяс на службе.

14. Ботанин Михаил Александрович, глава, 1930; Евдокия Ефросимовна, жена, 1930; дети: Людмила, 1953; Вера, 1954; Александр, 1957; Иван, 1959; Татьяна, 1961.

² Из д. Мостовая Шатровского района Курганской области.

³ Из д. Новая Деревня.

Михалко Батанин фсё, Дуськя Батанина .Робята-те Батанины: Лютка Батанина, Верка Батанина, Шурка, Танькя, Ванькя.

15. Труфанова Августа Фёдоровна, глава, 1936; дети Игоревичи: Сергей, 1955; Николай, 1957; Надежда, 1959; Евгения, 1961; Ольга Фроловна, мать, 1909.

Гутькя Ольгина. Ольга мать-та, мужыкоф-то тожо много было. Колькя Гутькин, Серега Гутькин, дефки-те Гутькины, без отца ростут дак, убралса отец-от от их. Нездешны, отец-от из Бутки. А она Фёдора Ивановичя дефка-та.

16. Поротников Фёдор Иванович, глава, 1908; Степанида Никандровна, жена, 1920; Маргарита, дочь, 1947.

Фёдор фсё, ретко величали. Иё Стешка фсё, она уш за скольким, не за первым дак, не знают, за которова браться-то, не зовут по мужыку-ту. Ритка фсё, одна в деревне-то была дак, хто иё величать-то будёт.

17. Хлопотов Михаил Дмитриевич, глава, 1893; Ефросинья Евленовна, жена, 1910.

А Хлопотоф всё, фамиль-та ретка, одна. Опросинья, в деревне-то одна дак, Опросинья фсё.

18. Баёва Анастасия Егоровна, глава, 1895; Поротников Иван Иванович, муж, 1875.

Тут есь ишшо Настасья Егоровна, мужыкоф-то много передержала. Иван-от умер уш.

19. Ядрышникова Полуферья⁴ Никифоровна, глава, 1916; Степанида Ильинишна, дочь, 1944; Петро Ильич, сын, 1951; Михаил Ильич, сын, 1954.

Полуферья, одна в деревне-то. Два-то имя да три-то, дак называют как-небудь. Панькя, да Петькя, да Мишка — Полуферьины робята. Панькя Полуферьиная.

20. Поротникова Александра Иосифовна, глава, 1912; Александр Николаевич, сын, 1938.

Сана Осиповна. Санины робята: Васькя Санин да Шурка Санин. Васькю-ту писали уш с краю-ту.

21. Кузнецов Игнатий Кузьмич, глава, 1896; Степанида Николаевна, жена, 1898.

Кузнецоф фсё, ретко Игнатей-от. Фамилий-то нету много-то таких, поротяцкой он, вековой. Степанида Игнашыха баба-та.

22. Поротникова Евдокия Андреевна, 1899.

Дуня Ондриёва иё фсё.

23. Нестеров Константин Константинович, глава, 1930; Вера Кузьмовна, жена, 1925; дети: Нина, 1950; Анатолий, 1954; Фаина, 1956; Валерий, 1961; Юрий, 1962; Геннадий, 1964.

Костюха Нестероф фсё да Вера Костиha. Робят-то по отцу, Костины: Толькя Костин, Нинка Костиная да Фаинка Костиная. Последни-те тожо Костины будут: Валерко, да Юрка, да Генко.

⁴ Пульхерия.

24. Кузнецов Николай Игнатьевич, глава, 1922; Вера Николаевна, жена, 1924; дети: Александр, 1949; Николай, 1951.

Кольша Игнатьёф фсё, а бабу-ту Вера Николаевна. Она баба грамотна, а Кольша-те незаметной в деревне-то. Робята-те Верины, чяшшэ с матерью оне, чясто дилятца фсё дак. Колькя Верин да Санко Верин.

25. Поротников Никита Дмитриевич, глава, 1903; Александра Яковлевна, 1903; Андрей, сын, 1928.

А Микита, Микита фсё. Сана Микитиха. Ондрюшка Микитин, ф Пенькях сичас живёт, ш Шуркой-то Егоршыхиной.

26. Коростелев Александр Андреевич, глава, 1935; Нестерова Августа Константиновна, жена, 1938; дети Нестеровы: Дмитрий, 1961; Андрей, 1962; Григорий, 1964.

Сашка Коростелеф, еланский он⁵. Гутькя Оксиньина, безотечески жо росли дак. Боле фсё Гутькины робята: Митькя Гутькин да Ондрюшка Гутькин. Он чё, нидилю жывёт да две не жывёт.

27. Уклеина Васса Михайловна, глава, 1937; Марина Алексеевна, дочь, 1961; Хлопотова Елена Иосифовна, мать, 1908.

Васка Еленина, здешна мать-та. Посажан мужык-от, татарин он, фамиль-та вон кака. Мать-та Елена Осиповна, привыкли фсё навеличивать, ак чё, из богатова, ис справнова дому-ту была.

28. Слепухин Иван Петрович, глава, 1934; Александра Матвеевна, жена, 1938; дети: Сергей, 1959; Виталий, 1962; Галина, 1964; Глебова Ангелина Григорьевна, мать, 1902.

Ваньша Слепухин, басмановски⁶ оне, давно приехали, он учился уш отцэль. Анделинушка мать-та. Баба-та тожо Слепухина, Шурка Слепухина. Да робята-те Слепухины: Серёга Слепухин да Витькя Слепухин. Она одна фамиль-та в деревне-то.

29. Кузнецов Николай Емельянович, глава, 1930; Галина Григорьевна, жена, 1936; дети: Люба, 1955; Валентина, 1958; Молокова Лукерья Ивановна, теща, 1910.

Колькя Варварин это, без отца он рос. А иё Галькя, Галькя фсё, шыпко боевая, бойкя шыпко. Тёшша-та, Лукирьюшка, нездешна она, из-за Тюмени. Люпка Кузнецова, а Валькя умерла. Серёга ишшо был Кузнецоф.

30. Поротников Гермоген Максимович, глава, 1887; Татьяна Амосимовна, жена, 1893.

Ермоден фсё, Таня Ермодениха.

31. Поротников Михаил Васильевич, глава, 1897; Лидия Ивановна, жена, 1894.

Михаело Василёвич. А справной был, с разным местом к ему ходили. Баба-та Литавья Ивановна, ретко Мишыхой-то называли.

32. Бутаков Алексей Петрович, глава, 1929; Анна Лаврентьевна, мать, 1900; Любовь Алексеевна, дочь, 1964; Поротникова Елена

⁵ Из села Елань.

⁶ Из села Басманова.

Кузьмовна, жена, 1929; дети Поротниковы: Тамара, 1955, Раиса, 1958; Валентина, 1962.

Олѣшка Калтыка, заякиватца шыпко. Пошто жо бы не звать Бутакоф ли как, а фсѣ Калтыка. Анна Лаврентьевна, мало жыла тут, коновалофска она⁷. А Ленка Кузьмина. Робята-те Ленкины: Люпка, да Тамарка, да Натья, да Валька нать-то ишшо. Олѣшку-ту надо ругать, называть-то дак.

33. Поротникова Зиновья Спиридоновна, глава, 1907; Владимир Кузьмич, сын, 1942.

Зиновья Кузиха. Зиновьины робята: Волотыша Зиновьин да Фетька. Отца-та нет.

34. Бухвалов Фѣдор Кириллович, глава, 1931; Васса Сергеевна, мать, 1894; Людмила, дочь, 1949; Кузнецова Нина Емельяновна, жена, 1936; дети Кузнецовы: Екатерина, 1956; Вера, 1957; Сергей, 1960.

Фетька Бухвалоф, ис-пот Шадринска он, из деревни Шаньгина, я што есь такой-то деревни не слыхала. Нинку-ту фсѣ жо Нинка Бухвалова, не списаны оне, а пошто-то Бухвалова, а не Кузнецова. Робята-те тожо Бухваловы: Лютка Бухвалова, Катья да Верка, да Серѣга, фсѣ Бухваловы.

35. Маркова Анфея Фроловна, глава, 1914; Фаина Константиновна, дочь, 1945.

А Фейка, Фейка Фролова да. А дефка-та Фаинка Фейкина.

36. Поротникова Крестина Ивановна, глава, 1903; Николай Павлович, сын, 1940; Анна Михайловна, сноха, 1939; Александр, внук, 1963.

Крестина Пашыха. Колька-та Крестинин, отца-та не знать жо дак. Анька Колиха уш, а парень-от Санко Колин будѣт.

37. Поротникова Василиса Михайловна, 1906.

Василиса Лаврушыха всѣ.

38. Поротников Абросим Михайлович, глава, 1930; Казакова Надежда Дмитриевна, жена, 1935; дети Казаковы: Вера, 1955; Любовь, 1957; Владимир, 1959; Николай, 1961; Татьяна, 1964; Ласки-на Степанида Харитоновна, тѣтя, 1870.

Оброско фсѣ, а иѣ Надя Обросиха. Верка Оброскова, Люпка Оброскова, Волотья да Колька. Фсе Обросковы, так ы зовут.

39. Поротникова Анна Яковлевна, 1908.

Нюрка Пшанишниковна фсѣ, небольша дак, до Анны-то не дошла.

40. Мартынов Анатолий Васильевич, глава, 1930; Александра Константиновна, жена, 1936; дети: Владимир, 1958; Сергей, 1959; Виталий, 1960; Николай, 1962; Дмитрий, 1964.

Толька Мартынсф, Шурка Мартынова. Вофка Мартыноф, Серѣга, да Витька, да Кслька, Мартыновы тожо.

41. Поротникова Степанида Яковлевна, глава, 1899; Варвара Иосифовна, мать, 1875.

⁷ Из деревни Коновалова.

Степанида-та, Степашкой всё боле, небольшая жо ростом-то, Степахой ишшо да. А мать-ту Варвара Осиповна, навеличивали.

42. Поротников Алексей Андреевич, глава, 1939; Агриппина Яковлевна, жена, 1935; дети: Наталья, 1961; Виктор, 1963.

Олёшка Настинькин. Грапка Каретинина, а то Пинка Каретинина. Робята-те Олёшкины: Наташка Олёшкина да Витька Олёшкин.

43. Баёв Дмитрий Николаевич, глава, 1905; Поротникова Анна Степановна, жена, 1913.

Баёф, фсё Баёф, а жёна-та Нюрка фсё. Тожо много передержала, поротячки оёе, вековечны.

44. Поротников Нефёд Трофимович, 1885.

Нефёдушко ево фсё.

45. Поротникова Анастасия Михайловна, 1884.

Настасья Михайлова когда, да фсё Настинькёй жо боле звали, ретко навеличивали, малинька ростом-то.

46. Поротников Афанасий Григорьевич, глава, 1938; Борцова Палагия Степановна, мать, 1908; Зубцова Нелли Мосеевна, жена, 1945.

Офоньша Палагин фсё, без отца рос. Баба-та Нелька, Нелька фсё, дак не знаю, как иё ладом-ту. А мать-та Палагия Гришыха.

47. Баёв Иван Егорович, глава, 1913; Александра Евстегниевна, жена, 1909.

Иван Егорович сичяс, а фсё был Ваньша Дунин сперва-та, без отца жо рос. Сана Ваниха баба-та.

48. Воронина Крестина Яковлевна, глава, 1914; дети Воронины: Михаил, 1947; Фёдор, 1950; Екатерина, 1952; Поротников Степан Афанасьевич, муж, 1913.

Крестина Стёпиха, Степан-то умер уш. Робята-те пошто-то Крестинины, и при Степане были Крестинины. Мишка Крестинин, Фетька Крестинин да Катька Крестинина.

49. Поротников Матвей Дмитриевич, глава, 1873; Федора Спиридоновна, жена, 1874.

Матвий зовём, когда Матвиюшко, а старуха-та, Федорушка иё фсё боле, одна в деревне-то Федорушка-та.

50. Поротникова Мария Матвеевна, 1910.

Мария Пашыха фсё боле.

51. Григорьев Трофим Григорьевич, глава, 1933; Раиса Николаевна, жена, 1934; дети: Иван, 1956; Зоя, 1959; Татьяна, 1962; Валентина, 1964; Семенова Наталья Семеновна, мать, 1886.

Трошка, Трошка фсё, по отцу-ту не зовут, а у ево по отцу-ту Григорьёф да фамиль-та Григорьёф. Бабу-то тожо Раёкя фсё, в народе фсё Райкя, она не обижатца, ретко Раёй-то назовут. Мать-ту Натальюшка фсё. Ванька Трошкин да Зойкя Трошкина. Танька ишшо нать-то.

52. Кузнецова Евдокия Романовна, глава, 1927; Варвара, сестра, 1933; Любовь Трофимовна, племянница, 1952; Аркадий Аркадьевич, племянник, 1963.

Дуня Надина, без отца выросла дак. Сестра тожо Варька Надина. Люпка да Аркашка Варькины.

53. Поротников Илья Дмитриевич, глава, 1908; Капиталина Григорьевна, жена, 1911; Букрина Елена Ильинишна, дочь, 1936. Илья фсё да Капа. Дефки-те Ленка Капина да Лютка Капина.

54. Поротникова Антонида Ивановна, 1917.

Тонька Иванушкова фсё.

55. Поротникова Агния Никитишна, 1908.

Агния толькё, не была в замужом-то дак.

56. Поротникова Харитина Никитишна, глава, 1903; Людмила Генадьевна, внучка, 1957.

* Каретина, Каретина фсё, одна в деревне-то дак. А Лютка Олёшкина фсё боле.

57. Поротников Иларион Спиридонович, глава, 1887; Александра Сергеевна, жена, 1897; Валентин, сын, 1936; Евдокия Павловна, сноха, 1945; Светлана, внучка, 1964.

Ларионом зовут ево, один в деревне-то. Бабу-ту Олександра Лариха. Парня-та Валька, Вальша, один в деревне-то. Дуся, Дуська фсё, Валихой-то не слыхала, неловинькё имё-то дак. А робёнок-от малинькёй ишшо.

58. Нестерова Ксения Яковлевна, глава, 1900; Степанов Николай Тимофеевич, зять, 1935; Руфина Константиновна, дочь, 1941; Сергей, внук, 1963.

Оксинья Костиha сама-та. А зять-от Степаноф Колька, да и баба-та Руфка Степанова.

59. Ельцина Анастасия Ивановна, 1900.

Настинька фсё боле.

60. Поротникова Юлия Егоровна, глава, 1917; Николай Михайлович, сын, 1952; Нина Сергеевна, дочь, 1955.

Люлька тут ишшо, Люлька Аннина. Люлькины робята: Колька Люлкин да Нинка Люлькина.

61. Поротникова Александра Ивановна, глава, 1906; Анастасия Дмитриевна, мать, 1884.

Сана Иванова фсё, а мать-ту Настасья Митрёвна, навеличивают.

62. Банников Ратмир Никитич, глава, 1928; Александра Кириловна, жена, 1927; дети: Ольга, 1952; Галина, 1953; Валентина, 1955; Лидия, 1957; Виктор, 1959; Наталья, 1961.

Банникоф тут живёт, фсё Банникоф, имё-то шыпко неловинькё, я выговорить-то не могу. Чьи-те дальны оне. Шурка Банникова. И робята-те фсе Банниковы, так ы зовут, Олька Банникова, да Толька да Витька Банниковы.

63. Поротникова Ксения Матвеевна, глава, 1914; Николай Семёнович, сын, 1938; Третьякова Валентина Киприяновна, сноха, 1939.

Синочка иё фсё ровно женьшына ладана, а вот отец назвал Синочка — так ы прозвали. Робята-те Колька Синочкин да Васетка Синочкина. А гот сноху-ту не скажу. Оне веть уехали в Берегову.

64. Шиловских Владимир Фёдорович, глава, 1929; Ксения Никитична, жена, 1931; Поротникова Анна Афанасьевна, тётца, 1898.

Шылофской фсё, иё Синша Шылофских. Ране-то Синка Аннина была, мать-та Анна Никитиха.

65. Поротникова Мария Нестеровна, глава, 1915; Петро Иванович, сын, 1949:

Мария Нестеровна фсё, а парень-от Петья Маринин.

66. Поротников Никита Васильевич, глава, 1888; Сергей, сын, 1928; Ленианна Ивановна, сноха, 1928; внуки: Наталья, 1954; Надежда, 1956; Екатерина, 1959.

Микитушко пошто-то, мужык-от большой, зрелой, а фсё Микитушко. Серёга Микитин, а баба-та Линка Серёжыха. Дефки-те Наташка Серёжына, да Натья да Катья Серёжыны.

67. Поротников Фёдор Матвеевич, глава, 1923; Гранита Николаевна, жена, 1927; Клавдия, дочь, 1955.

Фетька Парасковин фсё был, ете года-те навеличивают уш, помоложэ-то. Баба-та Грапка да Грапша. Клафка дефка-та.

68. Поротников Матвей Андреевич, глава, 1894; Ксения Нестеровна, жена, 1892; Марфа Матвеевна, дочь, 1918; Поротников Вячеслав Егорович, внук, 1949; Хлопотов Иван Николаевич, внук, 1950; Поротникова Фаина Дмитриевна, внучка, 1952.

Матвий Ондриёф когда, а мы фсё Матья, Матья, старой и малой. В очи-те поди не зовут так-ту. Хозяйка-та Оксинья Матюжыха. А дочь-ту фсё Аичка, малиньки робетишка прозвали так, фсё и звали. Я недавно узнала, што иё Марфой-то зовут, а сичяс Марфа стала. Робетишка-те Марфины: Ветька Марфин, Файка Марфина, Ванька Марфин, от разных оне мужыкоф-то дак.

69. Бабушкин Александр Сергеевич, глава, 1934; Агафья Кузьмовна, жена, 1939; дети: Нэля, 1958; Светлана, 1961.

Бабушкин, фсё по фамилии. А за им поротяцка Шурка Зиновьяна. Робят-то не знаю.

70. Матвеев Фёдор Сергеевич, глава, 1913; Варвара Фёдоровна, жена, 1918; дети: Дмитрий, 1946; Владимир, 1950; Николай, 1952; Александр, 1957.

Ево Матвиёф фсё, я думала величают ек-ту, а у ево фамиль Матвиёф. А семью-ту не знаю, нездешны оне дак.

Посиди ишо, вот Стёпша скоро придёт. Пригнали ровно короф-то, дак придёт.

Текст II

Текст записан в 1966 г. в с. Бутка от Тропина Данилы Яковлевича, 1898 года рождения, уроженца д. Непейна (в 3 километрах от Бутки). Текст представляет запись беседы по списку имен.

Абрам. У Савы-то Илича как звали робят-то? Обрамко был, Еврамко Савин был, Еврамко нать-то.

Абросим. Катья-та вот Обросимова, мужык-от бедьненькё жил, дак фсё Оброско Кирьяноф. А тот богатинькёй, дак фсё

Обросим Кирилович. Имена-те, побогаче-то дак, худенькѣ-то назвать неладно.

Авдей. Овдюшка, вот тут Овдий. В Непеиной Овдюшка, Овдюшка Онисиферихин. Отец был Онисифер, да не фсе от ево, дак Онисиферихины звали. Малинькѣ-то Овдюшко.

Аверьян. Оверья был у нас в Немковой, малинькѣва Оверьшой звали, отчяенной. Оверья, Трошка, потом Ондрюшка. Оверьян большо-то имѣ, по-празнишному-ту Оверьян, а так-ту, в децтвѣ-то, Оверья. У ево вот Волотыша сичяс, дак иставлѣнной он.

Автоном. Афтономы есь, Томушко. Вот у Овдотьи Симановны, она Томушком звала. Вот тожо имѣ Симушко, Симушко веть он, Симан был, а оне фсѣ Симушком зовут.

Агап. Огапушко, Огап и Огапит — одно и то жо, Огапко. Иван — Иванко, Ванюшка, Ванька, осердисся, дак Ваъза, много, имѣ-то лёгонькѣ.

Агафон. Агафон-от был, в Непеиной был. Сичяс Копыриных робят мать-та Агафоновна. Агафонушко фсѣ звали, моя ровня, Агафоншо, Агафонко.

Агей. Был Агий Степанович. Мне, говорит, имѣ-то дали татарско... Агиюшко малинькѣ-то.

Агафья. Огафья баба была. Эта Огафья, Оганька, Огашка, когда Оверихой назовут.

Акила. Акил-от есь ф Калинофке. Степашка вот Акилова была, Степанов-от знат вот. Он старе был, дефка-та со мной поровѣнка.

Аким. Акимушком-то зовут, Аким и есь. Акиним — это Акидин, сродной брат был Акидин Пантелеймонович, молодинькѣва-та Киншом звали. Мы фсѣ Пантелеевич, а по Катарачу-ту величали Пантелеймонович. В Упоровой вот был Парамон, которы звали Парамохой. Егорушко был Ондриевич, фсѣ посмиивались: вот Парамоха-та.

Аксѣн. Оксѣн, как ево, Сѣнко-то — Оксеньтей, Сѣнко, сичяс вот Клафка-та торгуѣт, дак иѣ-то муш. Оксѣнко молодинькѣва-та звали. У нас у Грапины Фѣдоровны, у Ермодена в дому-ту, жыл как-от Оноха, Онохой звали фсѣ ольхофской⁸ он.

Алиппий. Алимпей есь на Палатках, Алимпей Перфильѣф. Линком звали ево да Линко Перфильѣф. Алимба был калинофской⁹. А тут Алимба Савасьянов-от был трѣхозерской¹⁰. А тут Алимба непеинской¹¹, кумунис дак, ево фсѣ так, слепой и активной человек-от, назвать-то нечем-то не стоит. Я чѣ-то забыл, чеевич он.

Амос. Оммосим есь в Арыковой, Омосим Фѣдорович был, Омосимко, Омоско. Маланья Оммосиха баба-та, толстушша-та. Сичяс ф Совете сын-от робит, Иван Оммосимович.

⁸ Из с. Ольховка Шадринского р-на Курганской области.

⁹ Из д. Калиновка.

¹⁰ Из д. Трехозерка.

¹¹ Из д. Непеина.

А н а н и й. Вот у нас Онаней-от Анфиноденович, Онахой у нас в Зарекой звали.

А н а с т а с и й. Анастаф есь, Настасей большо-то. А вот Станислаф, дак Стаськёй зовут.

А н д р о н. Ондрон этот, Домашка-та примала Ондрона-та, Вани-то Кашавы брат-от. У нас был в Непеиной Ондроник Елисеевич. Ондрон, дак Ондроник малинькё-то. У ево бап-то много. Шура Ондрониha, Ондрониha фсё. Были Ондрониha да Гуриha.

А н и к а. Аника есь. Ничкя, дак Никан, а Аника-та не знаю. Никаншо был басманофской¹², Никан. Онисим был в Арыковой. В Непеиной-то был Онисим Иванович, Ониско, а то Ниско, баба-та Нисиха.

А н т и п а. Антипа вон в Непеиной Харлампович, Харлантьевич, Антипка. Баба-та Антипиha, Павла Перфильевна.

А н ф и м. Анфим тожо есь. В Красногорке был Анфим Киприянович, богатой мужык. У нас был в Непеиной Анфим Иванович, был Анфим палацкой¹³ тожо, Анфимко. Анфимихой-то звали жо бабу-ту.

А п о л л о н. Апалониha-та была слепа, сичяс ишшо жыва. Аполонко фсё звали малова-та.

А р е ф и й. Орефей был на Палатках. Василей вот сичяс Орефёвич, Орефко у ево был отец-от, Орефко, а то Орешко. Бабу-ту Орефихой жо звали.

А р и с т а р х. Елистарх-от тожо был, старичёшко уш был. У Савы-то у Кузьмичя у матери-то; Кузьма Степанович ф передньём углу сидел, оне на Елистарха-та... (напустились.— П. П.).

А р о н. Ерон слышал, где-то Ерон-от ф Красногорке, Еронко.

А р т а м о н. Артамон в Зарекой есь, Артамон Николаёвич. У нас были Артамон Григорьёвич да Артамон Степанович. Тот ишшо молодинькёй был, фсё Артамохой звали. Вот Настюшка-та Огапова за им. Жулик доброй был.

А с и н к р и т. Осекрит вот у нас есь, Самоелович-от, он смоленской¹⁴ уроженец-от. Сикритко малинькё-то. Я вот не слышал Осекритиха-та, Осекритихой-то назови-ко, дак она отматюкат. Как-то рассказывали про старуху-ту, по чё-то пришла к ему да и говорит: «Ты чё, фсё ишшо осекритом робиш?»

В а в и л. Вавило в Упоровой. Ф Казаковой есь, Вавило Трифонович ф Казаковой, Вавилко ево, а баба-та Вавилиха. У Вавилка Тарасова баба-та Овдотья Вавилиха, а Тарасова-та баба — Любава, Любава Тарасиха. В Непеиной Тарас Титович был, вот Роман был брат Тарасу-ту.

В а р л а м. У меня дедя был Варлам. Дедушко фсё ево звал Варлашко, когда Ляшко, а моёва-та отца когда Екунья, Якоф был дак. Варлашыхой бабу-то звали, Парасковья Варлашыха.

¹² Из д. Басманова.

¹³ Из д. Палатки.

¹⁴ Из с. Смолина.

Варсонофий. Варсанофей, дак Варсонко. У миня сродной брат был Варсонко тожо, дак баба-та Варсониха.

Варфоломей. Вархаламий в Упоровой есь, Карпович. Вот за Симёном-то Микитичём Вархаламиёвна, Парасковья-та. Там ишшо есь из молодых Вархаламий-от, Елёско брат был, да у ево есь Вархаламий-от парень. Хламко он, упорофскова-та фсё Хламком звали, Елёсин-от брат. Баба-та Вархламииха, Катерина Вархламииха, наша непейнска, Григорью Ондриёвичу бабе-то сестра за им, за Хламушком-то.

Василис. А Василист ф Калинофке. Вот сичяс Иван Василистович, отец ево Ехрем. У их там есь Василиса Василистовна и Василист Василистович, у их фсё повасилистилось. Василиском звали. В Упоровой тожо был чей-от, Василиском звали.

Викул. Артемей поминал, казакофской¹⁵ был, Викулом звать-то, не знаю, чей он. Викул Иваноф, вот чей. За им опять Варюшки Соколовой сестра. Викулко-то, ишшо Баёва дефка за им, за парнём-то.

Галактион. Галашка на Палатках был. В Непеинной был, бабу-ту фсё звали Анна Галашыха. А ету опять Настасья Галашыха, никак боле не зовут. Имена-те большы-те тем большэ дают, которые стоят.

Гермоген. Ермоден, дак Меншо фсё. Костюнька был там, Миха да Витаха. Домашка ишшо. Вот немкофской¹⁶ был Анфиен, Зотиёвич нать-то, дак баба-та как боле-то что не Анфидениха. Етот вот Анфилофей, молодинькёва-та Филко звали, да и сичяс Филко фсё.

Евлампей. Евлампей, дак Ланшо, ево Ланшом фсё зовут, отец-от Фёдор Федотович.

Евмений. Миний Евмений-от, наверно. В Немковой-то был, робята-те Миниёвы-те в Зарекой. Он Пиманович. Варвару фсё Минихой звали. Прошлой гот пировали, она заржала, а ей: «Чё жё ты, Варвара, как кобыла в болоте». Она обиделась. А Минушко славной у ей мужык-от был, тихомирной.

Евстафий. Остафей, дак Есташка. У нас вот Ефтефия Есьтегниёвичя звали Естафей, а парня-та сичяс Естефиёвич. В Немковой Ефтефии-те были, дак Ефтюшка да Есташка.

Едес. Едес-от был ф Калинофке, фсё говорили: хто не видал беса, посмотрите на Едеса, Едес тот жо бес. Едеско, Едесиха баба-та, хитрой был, чеботарь.

Елевфериий. Елефелей, Елефелей. В Береговой Елефелко-то, Ереферко был, Павла Николаёвичя.

Емельян. Омельян есь, Омелькёй звали. Омелькя Иваноф да Омелькя Петроф ф Поротниковой были. Перфило Иваноф вот тожо.

¹⁵ Из д. Казакова.

¹⁶ Из д. Немкова.

Еутла. Еутла-та есь, ф Сухановой. Ф Трехозерке где-то Еутлин был, ево Лютком фсё звали, трехозерскова-та. Ф Калинофке Еутлин-от тожо есь, ак баба-та Еутлиха. Ф Сухановой-то тожо Еутлиха.

Ефросин. Ефросим есь тожо в Упоровой, Ефросим Иванович.

Зиновий. На Палатках был Зинофий, Зинушко. Дак Зиновий и Зинофий одно и то же было, Зиновьём звали, Зинофиём звали, а так-ту Зенко, баба-та Зениха. У нас в Непеиной сичяс жыва Зениха-та. А Зинофий, дак Зиниха. А там есь ишшо Сенко, дак тот Оксеньтей.

Зотей. Зотий, дак Зотькя. Сичяс Зотий-от робит хозяйственником. Нодеревенской Зотькя, Васильевич он, жэна была Зотиха. Зотиха-та Татьяна в Непеиной была. Изосим вот тожо есь, дак Изоско да Зоско ево, а баба-та Зосиха.

Ивойло. Ивоело-то Ифко, ево и сичяс Ифком фсё зовут, он Клавдиина ровня. Епишка был, Елифан, Еврам да, Ифко да.

Иона. Красногорской¹⁷, иён ы есь. Он сичяс жывой нать-то. Чей-жо он? Нать-то Стафиёвич. Он ишшо нам зять был, непеинской.

Корма. А Корма-та — Кормило. За Кормой-то хто жо баба-та? Нать-то арыкофска¹⁸, Гришки Филипова. С Ванькёй Фокиёвым были Корма-та ф поле, уснули — коней-то прокараулили. Я лошадь взял у Ваньки-то Фокиева, да у Кормы-то, да у Машки у Мариинова у нашова поймал лошадь.

Иуда. Юда ф Сухановой был, ф Казаковой Юда Трифонович, Ютка ево. Сват-от Михаело Юдич вот. Юдиха баба-та.

Лот. Лотко-то был в Арыковой, Лот. Елистарко был, да Пут, да Трофим. Онаней Анфиенович тожо. Поля-те вмисте были, а оне чё еть смешно говорят арыкофцы-те, отец-от растягивает кричит: Ифко-о-о.

Маркел. Мартел, дак тот Мартелко. В Немковой был Мартел-от Прокопёвич. А этот веть тожо не бассе имё-то, казакофской, Кириловичи-те: один-от Фролко, друг-от Корма. Спрашывают у бабы-то: «Где ты долго?» — «А я Кормила кормила». Фсе смиютца.

Меркурий. Меркулей, Кухой фсё звали, Куха.

Митрофан. Митрофан, Микитин. Ванькя Микитин был. У Митрофана-та Пашка был, Синка-та вот выходила Серьгиёва-та. Он у Опросиньи-то был, у Ивана Обласова.

Онисифер. Онисифер в Непеиной, Ипату брат, Естафьевич. Сирко фсё звали, сичяс фсё Сирко, а баба-та Сириха.

Онуфрий. Вот в Упоровой был Онофрей, Ефтефия сестра за им, Оношка. Был Ермило Пиманович, дак фсё бабу-ту Ермилиха звали, не Ермишыха, а Ермилиха. Прозвища-те были, Калачик в Непеиной. Сват-от Фиопент опеть Кисель дак, нашова-та Трофима тесь.

¹⁷ Из д. Красногорская.

¹⁸ Из д. Арыкова (ныне часть д. Казакова).

Протерий. Катарачкой Протерко был. Порферей вот Савельёвич был, фсё Ферко звали.

Рипа. Рипа была в Непеинной, дак хто жо она. Сичяс вот Риту Рипой-то зовут.

Самсон. Я вот слыхал, Самсон был. Здись в Бутке был Самсон-от, Самсонко.

Тарх. Натъ-то Онанея Анфиеновича Тарушко. А тот-ту Тарушко, Тарх-от,—Тарх, Тарушко. Ишшо дефки про ево частушку пели: по речушке вдоль идёт Таро, рыбу ботаёт. А рыбак был. Здись в Бутке жыл, зарицкой, в Зареке.

Устинья. Устинья-та за Трошкой — Трошыха.

Фрол. Фрол имё было. Фролко чей был? Фролко-то в Арыковой был, Фролко Кирилоф. Сичяс зять Корма был у их.

Текст III

Текст записан в 1965 г. в с. Бутка от Поротниковой Анастасии Абрамовны, 1905 года рождения, уроженки с. Пеньки. Текст представляет собой свободный рассказ о жителях села Пеньки и его истории.

Дак это Анюшка Маврина Анна-та Офонасьевна. Оне были Бутаковы, Анюшка-та замужом была в Ступином Катараче, Деихина и стала. А мать-ту Маврой звали, да фсё чяшшэ прозвишом звали, фсё Бую. Фсё говорила: «Бую, ну ладно, бую». Ак хто оно? Так вот пошто-то получалось — бую. «Я приду к тебе, бую». Татьяна-та Федосиха не Бутакова была — Морозова, а за Федосия вышла, дак Бутакова стала. Федосий-от Григорьёвич. Их три брата было: Офонасей Николаёвич, да Григорей Николаёвич, да Иван Николаёвич. Тарас-от Офонасьёвич брат Анне-то, а Хариеся-та была за Тарасом, тожо Бутакова стала. Гда Вася-та Ядрешников-от дом-от поставил, тут избушка Ивана-та Николаёвича стояла, поди, помлиш. А старина-та ихна — где Татьяна-та живёт.

Абатуршына-та — Горошница были, фсё Горошницей звали. Ак как не родово-то, родово прозвишшо-то, толькё с нам ровни-то не было, дак не звали, а Микитушку-ту фсё Горошницей звали. Ф Поротниковой есь Горошница-та. А тут тожо Абатуrowы были, три брата их. У Федосия-та Веденистовича три дочери было. Вера-та — Петра Ивановича мать, а друга-та за Захаром жыла. Мосий Киприянович, да Онтон Киприянович, а Овдичка-та был Овдий Иванович, а Иван-от — Викулович, а Викул-от с Киприяном-то как-то родня.

А Кирило-то был Васильёвич, а Висилей-от не знаю, как-то с Прокопъём-то родня были жо. Прокопей-от Платонович, дак ишшо до Платона родня-та. Вот Нюрка-та Фотинушкина тожо своя была. А фсё з баушкой Фотинушкой жыла, дак Фотинушкина. Она от отца-та малинька осталась, з баушкой и жыла. Она эть Михаеловна, а Артемей-от тесь Михаелу-ту, он Шылофской. Одна дочь, за Иваном Васильёвичём была. Михаело-то Иванович, а Анна-та Ми-

хаеловна. Дедушко-то Артемушко да Митрей Егорович — Шылофски оне. Много было, а сияс перевелись.

Ак вот Буторины-те как тожо ф Пеньки-те попали. Роскулачили их. Вот где правленьё-то — Василей Еремиёвич. Два сына было, Никифор да Тимофий. Тут Сёмины-те и жили, оба Буторины. Иван Семёнович — ихна порода, толькё три дома было. У нас бы ране дедушко Обрамужко, дак знал бы, чеевич был. Сюня, покойна голоушка, умерла, она бы фсё рассказала, фсё знала старуха-та.

А Стерляткиных-то тожо много было. Надежа-та Полиха, она тожо Стерляткина. Избушка-та стояла, где Анна-та Фёдоровна жыла. Тут Полит жыл. Где пожарна-та, там тожо ихны дома, несколькё домоф было.

Обрам-от Офонасьёвич был, дак вот Офонасей-от да Микита-та, где Мирка-та живёт, родня-та. Можот, Офонасей-от с Микитой-то от родных братьёф. У дедушка-та Гришы, Фетька-та сияс живёт, на месте рублен дом-от, толькё он не тут стоял, а дале, в ограде. У деди-то Ивана тожо старой дом-от, хоть и ис тонинкёва лесу-ту.

Ондрон строилса на ево-то месте, Ондрон Пудушкоф. Офонья Пудушкоф был, фамиль-та Зыковы. Дац Пудушко-то пенькёфской был. Он был вообще-то Пут, ето имё-то ф святцах есь, а он сам себя нарёк Василей, стал Пут-Василей. Овдокшыха-та боле знат, Натальюшка-та, она напротиф жыла. Отец-от Марфы Вассарион веть был, Вассарион, а фсё звали Марфа Васильёнкова. Киприян вот дак, он неково, поди, не знат, Марфа-то боле знат. А вот Ондрон Зыкоф, а Федосий-от — Поротникоф, а оба — Пудовичи, дак один-от приведёныш, видно. Вот Серьгий-от Никитич, можот, знат, а Павел-от Никитич уш знал.

Косьтенкин Иванович был бы живой, он бы поросказал, Серьгийёв-от тесь, он умер уш на семисят шэстом. Пашни там были, косили, пашни тут были у Ермилофшыны. У Василья-та да у Павла-та один надел, а потом дилиться-то стали — роздилил. Фёдор Ермилович — пашни ихны фсё.
